

La presentación hoy a las 20,30 horas en Olivenza de las revistas "Encuentros/Encontros" y "Espacio/Espaço Escrito" será un hecho de indudable interés cultural en la "vila" oliventina. La pri-

mera de ellas ha sido editada por el ayuntamiento de Olivenza y la segunda por el Departamento de Publicaciones de la Diputación provincial de Badajoz. Hemos dialogado con los directores de

ambas publicaciones, Luis Alfonso Limpo y Angel Campos Pámpano, respectivamente, que hablan del contenido de las mismas, sus inquietudes y perspectivas de futuro.

"Encuentros", puente intelectual entre Portugal y España

REDACCION
BADAJOZ

La revista "Encuentros/Encontros", cuyo primer número se presenta hoy en la Casa de la Cultura de Olivenza, viene a llenar un vacío de incomunicación existente entre España y Portugal, según declara su director, el periodista oliventino Luis Alfonso Limpo.

En su opinión, esta revista es una manera de tender puentes intelectuales entre ambos países, que han vivido tradicionalmente de espaldas.

MIL EJEMPLARES

Con una tirada de mil ejemplares, la revista es también el complemento necesario a otra publicación de similar inspiración: "Espacio/Espaço Escrito". Mientras esta tiene como objetivo recoger la actualidad literaria de ambos países, "Encuentros" pondrá el acento en las ciencias sociales, con especial énfasis en la historia y la geografía. Ambas revistas se constituyen en las dos únicas publicaciones periódicas de carácter bilingüe —castellano-portugués— que se editan en la península. Que las dos iniciativas partan de Badajoz es para Luis Alfonso Limpo motivo de orgullo.

SUSCRIPTORES

El número que hoy se presenta en Olivenza recoge de forma equilibrada, según Limpo, textos de profesores españoles y portugueses, y también de algunos estudiantes.

La intención de los editores es que la periodicidad de la revista "Encuentros/Encontros" sea anual, aunque en ningún caso se pretende forzar los plazos previs-



Luis Alfonso Limpo, periodista, y director de la revista "Encuentros/Encontros"

de publicación.

La financiación de "Encuentros" corre a cargo de la Diputación de Badajoz, la Fundación Gulbenkian y el Instituto Portugués del Libro.

También se cuenta con los fondos que se consiguen de la venta de la revista, que ya aglutina a 150 suscriptores. A partir de hoy el número uno podrá también adquirirse en las librerías al precio de mil pesetas. La tirada es de un millar de ejemplares.

Luis Alfonso Limpo afirma que "Encuentros" es la continuación de los "Encuentros de Ajuda" que reunieron en Olivenza a destacados intelectuales interesados en el fomento de las relaciones hispano-portuguesas, por lo que no resulta sorprendente que sea esa ciudad —símbolo principal de la relación entre España y Portugal— la cuna de la publicación.

"Encuentros/Encontros" es una manera de reconstruir Puente Ajuda aproximando a las personas", concluye su director.

El director de Espacio/Espaço cree que se está haciendo historia

REDACCION
BADAJOZ

Cuando va a ver la luz una nueva entrega de Espacio/Espaço Escrito, Angel Campos Pámpano, su director, considera que la revista está afianzándose en los ambientes literarios de los dos países y va adquiriendo el estatus de referencia obligada para el diálogo artístico de Portugal y España.

SATISFACCION

A Angel Campos, a pesar de que la revista no salía desde hacía un año, se le ve contento de la andadura de Espacio/Espaço, hasta el punto que confiesa que "a veces siento que estamos haciendo algo histórico". Lo cierto es que la publicación, de la que destaca ya a primera vista el magnífico trabajo de diseño e impresión, ha sabido integrar en sus cuatro salidas a escritores y artistas plásticos de primera magnitud no únicamente en sus respectivos países.

Si añadimos a ello el dato de que los números anteriores se han ido agotando en Badajoz pero también en librerías de Lisboa y Madrid, no es difícil pensar que la aventura de Espacio/Espaço está sorprendiendo a todos. Está sorprendiendo a todos hasta el punto que Angel Campos afirma que lo que se está haciendo con la revista debería marcar la pauta del papel que tendría que jugar la ciudad de Badajoz en las relaciones entre Portugal y España: "Badajoz es el punto medio entre Lisboa y Madrid y esta posición debería ser aprovechada para que esta ciudad se convierta en el ámbito de encuentro artístico entre los dos pueblos".

Un encuentro que debería plantearse bajo dos condiciones



Angel Campos Pámpano, director de Espacio/Espaço Escrito..
(Foto ALFONSO)

que para el director de Espacio/Espaço tiene ya la publicación: el equilibrio entre lo portugués y lo español y el respeto por cada una de las lenguas. Así, hay un exquisito cuidado en que la presencia de artistas de uno y otro país sea razonablemente pareja y la negativa a traducir se argumenta en el fomento del gusto "por lo original, además de para no traicionar el texto".

SUMARIO

La revista que se presenta esta tarde corresponde a los números 4 y 5. Abre sus páginas con un texto inédito de Pessoa y participan en ella Saramago, Caro Baroja, Martín Gaité y Ullán, entre otros. Incluye un homenaje a José Antonio Llardent, un hombre que quizá simboliza lo que quiere ser Espacio/Espaço, toda vez que fue un portugués afincado en Madrid, que dirigió la librería Clan, donde expusieron Chillida o Saura y que ha sido el responsable del "boom" Pessoa.